Forenſium verborum & loquendi generum quæ ſunt à Gulielmo Budæo proprio commentario deſcripta, Gallica de foro Pariſienſi ſumpta interpretatio.

Gallicus forenſium verborum index: cui ex aduerſo reſpondet Latina ex Gulielmi Budæi Forenſibus collecta interpretatio.

LVTETIAE,
Ex officina Rob. Stephani typographi Regii.
M. D. X L V.

Cum gratia & priuilegio Regis.

ROB. STEPHANVS TYPOGRAPHVS REgius Lectoribus.

Cum multa eſſent in vſu & conſuetudine fori Pariſiẽſis, quæ Latinis pronuntiare verbis difficillimum eſſe videretur, cũ pleraque eorum à Pop. Romani iure & legibus abhorrerent: nonnulla, tametſi ad earum præſcriptum eſſent accommodata, Latinæ tamen eorum appellationes vulgo ignorarentur, propterea quòd ii ferè qui ad cauſas tractandas accedebãt, Romani ſermonis facultate deſtituebantur: qui autem his literis instructi erant, earum ſuauitate deliniti, & iuris Ciuilis noſtri difficultate deterriti, fori cõſuetudinem fugiebant: Cum in hac Latinæ orationis paupertate, & ſqualore quodã multis ſeculis forum noſtrum iacuiſſet: Gulielmus Budæus Pariſienſis, homo in primis domi ſuæ nobilis, & literarũ ſtudiis clarus, iudiciorum & fori noſtri diſputationes princeps Latinè exprimi poſſe docuit, & pragmaticorũ loquendi conſuetudinem ad veterum dicendi vſum reuocauit. Cui inſtituto etiam propriũ dicauit librum, poſt eius mortem, optimorum adoleſcẽtum liberorum eius benignitate, noſtra induſtria nuper publicatum. Sed quæ in eo libro de iudiciorum conſuetudine ſumpta, Latina oratione tradere viſus eſt, ea quomodo verbis noſtris eſſent explicanda, qui poſſet oſtẽdere, niſi iuris noſtri conſultus, & diu multúmque in cauſis iudiciiſque verſatus, adhuc inuentus eſt nemo: ita adoleſcentes, quíque primum in forũ deducebantur, quorũ præcipue cauſa Budæus, vt de eo ſæpe auditũ ferunt, argumenti huius curã ſuſceperat, optimi libri fructum non ſatis vberè capiebãt. Cui moleſtiæ & incommodo cum occurrendum eſſe omnes cenſerent: perpauci operam ſuam profiterentur, quòd hoc negotium hominem non modò formularum vtriuſque ciuitatis peritiſſimum, ſed ob perpetuas Budæi inuerſiones, & figuratum dicendi genus, Latinè doctiſſimum poſtularet: acceſſit tandem ad tãtæ rei procurationem Io. Lucius Pariſienſis, homo pragmaticorum ſui ordinis facilè princeps, & Latinæ linguæ, aſſidua veterum auctorũ lectione, valde peritus, & multorum annorũ vſu in cauſis exercitatus. Is quæ Latinè & ſubobſcurè in eo commẽtario deſcripta erant, verbis expoſuit ad noſtram conſuetudinẽ aptis. Quod quàm benè atque emẽdatè, ipſi iudicabitis: nos quàm facilè atque celeriter perfecerit, teſtes ſumus. Huic certé, niſi ingrati eſſe volumus, plurimum nos debere fatebimur: cuius opera factũ eſt, vt à quo libro antea nos obſcuritas reiicere ſolebat, is nunc vltro lectores inuitare, & ab omnibus ſumma facilitate cognoſci poſſit. Valete.

Numeri adſcripti ſingulis huius libri formulis, reſpondent numeris paginarum ipſius libri Gulielmi Budæi de rebus forenſibus, à nobis excuſi.

Forenſium verborum & loquendi generum quæ ſunt à Gulielmo Budæo proprio commentario deſcripta, Gallica de foro Pariſienſi ſumpta interpretatio.

Abdicare aliquẽ magiſtratu in bienniũ, Suſpendre quelqu'ung de ſon office iuſques a deux ans. 204

Abdicatus à magna matre, Excómunié, ou Degradé, & liuré au bras ſeculier. 126.243

Abdita & externa, Τὰ μὴ ἐπιπολάζοντα. 40

Abducere, Faire mettre en priſon. 116

Reus abit bona Curiæ venia, Eſt eſlargi par la Court. 243

re à me in iudicio vindicationis Abiudicata, meũ ab auctore ſeruaui, Apres auoir eſté euincé, ie me ſuis ſauué ſur mon garant. 150

Abiuratores, Trompeurs. 75

Abnuere, Deſauouer. 116.129.239

Abrogare alicui magiſtratũ in perpetuum, Priuer quelqu'ung de ſon office a touſiours. 240

Abrogatio magiſtratus annua, Suſpẽſion d'office iuſques a vng an. 240

de Abſente ſecundum præſentem iudicata eſt intentio, ob ipſius abſentis deſideratũ defenſorem, Par vertu de defaulx, les fins & concluſiõs du demandeur luy ont eſté faictes & adiugees. 111

de Abſente vel abſentis cauſa ſecundum præſentem iudicatum, Proces iugé par default. 29

Abſentis nomẽ recipere, Faire le proces a vng abſent. 19

nomẽ Abſẽtis trib' præconiis forẽſib' inclamatũ, Trois defaulx dõnez. 7

Abſentis nomen recipere, Creer vng tuteur ou curateur: ou autre choſe ordonner de quelque perſonne abſente. 96

Abſentis rei in iudicio criminali defenſionis cognitoriæ ratio nõ habetur, En matiere criminelle on n'eſt point receu par procureur. 238

Abſentia iuſta & cauſaria, Abſence legitime. 183

cauſam Abſentiæ idoneam adumbrare, Exonnier d'abſẽce legitime. 238

alioqui per eius Abſentiã facta æque rata ſunt, acſi præſente eo facta eſſent, O intimatiõ, ou auec intimatiõ que nõ obſtãt ſon abſence, ſera procedé cõme ſi preſẽt y eſtoit. 73

captare Aduerſarii abſentiã momentariam, aut rei gerẽdæ difficultatẽ, Taſcher a ſurprẽdre ſa partie ce pẽdant qu'il eſt tãt ſoit peu abſent, ou fort empeſché. 163

Abſiſtere, Surſeoir. 17

per detrectationẽ Abeſſe compertus, Vng vray contumax. 91

die diſceptationis per detrectationem Abeſſe, Defaillir au iour de la plaidoirie pour reculer. 221

Abſolutus copioſẽ, Abſouls par l'opinion de la pluſpart. 49

Abſtinere Curia iuſſi, ob quædam ſecus admiſſa, Suſpendus de l'entree de la Court, & de leur office de Conſeillier. 42

iuſſus Abſtinere honoris vel magiſtratus ſui fũctione, A qui a eſté defendu l'exercice de ſon eſtat. 243

Accenſus Curiæ, Princeps apparitor, Decurio apparitorum, Le premier huiſſier de la Court. 103.166.173.178

Acceptum referre, Dare apocham, & Chirographo fateri acceptum, Bailler quictance. 99

Minus acceptum referre quàm expẽſum latum ſit, Faire par lẽ cõpta-

παρατηρητὴς, Obſeruator. 97
παρατηρεῖν, Cuſtodire. 97
παρεκβάσεις, Egreſſiones. 105
παρεστάναι, Apparere, id eſt, Officii gratia exhibendi præſto eſſe. 94
πειραθεὶς, Eſprouué, Experimenté. 71
περιγράφειν, Effacer, Rayer. 46
περίστασις, Complexus. 180
πιστεύεσθαι, Auctoritate valere. 131
πολύδικος, φιλόδικος, Litigioſus. 229
πρόεδροι, Quatuoruiri. 254
προλήψεις, Preſomptions. 50
προσαγορεύειν αὐτοκράτορα, Eſlire Empereur, Appeller Empereur. 64
προσδιορισμὸς, Præſcriptio, Limitatió, Modification, Reſtriction. 56
πυθόχρηστον. 253

Σ

συγγράφειν. 62
συγκακουργία. Vide Societatis coitio.
Συγκακουργοῦντες, συνεθέλοντες, Colludans. 215
τὸ συνέχον, Le poinct du proces. 32
σχήματα, Couleurs rhetoricques. 103

T

τάξις, Officium, Officier, Vne Cour ou compagnie d'officiers, Vng greffier, Vng greffe. 21
τεθαῤῥηκέναι, Se tenir fort. 53

Υ

ὑποδιακλήρωσις, Vide Cauſam eãdem reſortiri. 112
ὑπογραφὴ, Præſcriptio, Vne reigle, Vng but, qui ne ſe doibt point treſpaſſer. 56
ὑπομνηματίζειν ἐσχεδιασμένως, Extépore excipere, Plumeter, ou recueillir en minute vng plaidoyé ou autre choſe pour enregiſtrer. 84
ὑποσκελίζειν, Supplantare, Fraudare, Decipere, Surprendre, Trõper. 72
τὸν κεκτημένον τε καὶ τὰ κτήματα ὑποθεῖναι, Poſſeſſoré poſſeſſionéſque obligare, S'obliger corps & biẽs. 199
ὑποτύπωσις, Informatio, quid. 81

Φ

φιλόδικος, Homo litigioſus, Natura controuerſus, Vng aheurté plaideur, Vng homme proceſſif, confit en proces, quereleux, Vng plaidereau. 42.144.229
φιλοδικία, Aimer a plaider, ou Aimer les proces. 213.266
φυγοδικοῦντες, Fuyars, Delayeurs. 37

X

οἱ τὰ χρέα ἀπομνύοντες, Fraudatores, Inficiatores, Abiuratores, Trompeurs. 75
Χρηματίζειν τοῖς τῶν ἱκετῶν γραμματιδίοις, vel, ταῖς ἱκετείαις τῶν δικαζομένων, Libellis poſtulatorum ſubſcriptione reſponſitare. 197
παραγράφεσθαι παρῳχημένον τὸν γεγραμμένον χρόνον, περὶ τοῦ γεγενημένου χρόνου τοῦ κατὰ τὸν νόμον κτήσεως, Alleguer exception de preſcription. 116
χρώματα, Couleurs rhetoricques. 103

Ψ

ψυχρὸς, Qui n'ha point de grace. 11

Gallicus forenſium verborum index: cui exaduerſo reſpondet Latina ex Gulielmi Budæi Forenſibus collectainterpretatio.

A

ABbatre l'auctorité des Cours ſouueraînes, Peſſũdare ſummarum Curiarum auctoritatem. 186
vng Abbé, Hetæriarchus. 137
Abbreger & venir au poinct de la matiere, Ad rem quæ agitur, non rectè pertinentia circuncidere, & ad cardinem cauſæ protinus accedere. 54
Abbreger ſon plaidoyé, Eſtre brief a plaider, Actionum ſummas in verborum compendia conferre. 69
Abbreger les delais, Litiũ ſpatia conciſiora facere, Procraſtinatores vrgere. 107
Abbregemens de proces, Compẽdia litium. 62.175
Abolir l'auctorité de la Cour, Curiæ ſummæ auctoritatem nomẽque peſſundare & obterere. 260
Abolir la memoire d'une choſe, Rei amneſtiam eſſe iubere in perpetuum. 191
Abolitiõ generale, & rappel de ban, Amneſtiæ edictũ cum iure poſtliminii. 19
grande Abondãce de cauſes, Fœtura litium mira. 227
Abroger vng edict, Edictum refigere. 52
taſcher a ſurprendre ſa partie ce pendãt qu'il eſt tãt ſoit peu Abſent, ou fort empeſché, Captare aduerſarii abſentiam momentariam, aut rei gerendæ difficultatem. 163
Abſence legitime, Abſentia iuſta & cauſaria. 183
le defendeur Abſouls a pur & a plain des cas a luy impoſez, Reus furtis noxiſque planè ſolutus. 221
Abſouls par l'opiniõ de la pluſpart, Abſolutus copioſe. 49
Abus qui ſe font en iuſtice, Corruptelæ iuriſdictionis. 230
Abuſer la Cour, Fucum Curiæ facere. 230
iuges qui Abuſent les pourſuyuans de parolles, & ne les deſpeſchent point, Iudices fruſtratores. 204
Abuſer les gens, Fraudem & fucum facere, Imponere hominibus. 207. 250
vng affronteur ou Abuſeur de gens, Supplantator ſimplicitatis. 184
vng grand trompeur & Abuſeur de iuges & de parties, Homo forenſibus præſtigiis clarus, & mira ethologia viſẽdus, nõ modo iudicibus, ſed etiã aduerſariis imponẽte. 247
i'Accepte tel iuge & aſſignation, & a telle peine que tu vouldras, Quo voles vadimonium promitto. 98
prendre ou Accepter iour, Vadimonium promittere. 80
n'auoir point d'Acceptiõ de perſonne en iuſtice, Faire iuſtice autant au poure cõme au riche, Nullum eximiũ habere, quem quidem leges in ordinem redegerint in iure experiundo. 133.225.262
il ne fault point auoir d'Acception de perſonnes en iuſtice, Ambigẽtium perſonas in iudiciis amuſſim albam in alba ſtructura eſſe ducere, Cauſæ ſtudere, non perſonæ: iuris rationem, non amicitiæ ducere: non affectibus, non ſtomacho ſeruire, ſed iuſtitiæ præceptis, Perſona amicitiæ obſoleſcit in tribu-